

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет экономики и управления

Кафедра Востоковедения и регионоведения Северной Америки

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Лавров А.Ю.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.Б.05.Язык региона специализации (английский язык)

на 360 часа(ов), 110 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 41.04.01 – Зарубежное регионоведение

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Магистерская программа – Североамериканские исследования (для набора 2016)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

сформировать у магистрантов переводческие навыки и умения устной обработки (сжатия) специальных текстов, с сохранением значимой для понимания информации, обеспечивающей непрерывную межъязыковую коммуникацию

Задачи изучения дисциплины:

научить применять на практике принципы и правила устной обработки (сжатия) письменных текстов, навыкам создания собственного высказывания на основе представленных письменных источников

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Модуль «Язык региона специализации» входит в состав дисциплин базовой части модуля Б1. Дисциплины (модули) Б1. Б Базовая часть Б1.Б5 Язык региона специализации (английский язык).

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 110 зачетных(ые) единиц(ы), 360 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам			Всего часов
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	
Общая трудоемкость				360
Аудиторные занятия, в т.ч.	36	24	48	108
лекционные (ЛК)	0	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	36	24	48	108
лабораторные (ЛР)	0	0	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	72	48	60	180
Форма промежуточной аттестации в семестре	Экзамен	Зачет	Экзамен	72
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)				

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОК-3	готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала
ОК-4	готовность к работе в многонациональном и поликультурном коллективе, проявлять толерантное отношение к межкультурным и межрелигиозным различиям
ОПК-11	способность представлять информационные материалы широкой аудитории с применением современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранном языке международного общения и языке региона специализации
ОПК-12	способность определять основные направления развития глобальной информационной среды, самостоятельно осваивать новые средства коммуникации и работы с информационными потоками
ПК-1	владение навыками аналитического чтения и аудирования текстов общепрофессиональной направленности на языке (языках) региона специализации
ПК-2	владение навыками двухстороннего устного и письменного перевода, направленного на обеспечение профессиональной деятельности с использованием языка (языков) региона специализации
ПК-3	владение основами общепринятых международных систем транслитерации имен и географических названий на языке (языках) региона специализации, готовностью систематически применять их в профессиональной деятельности
ПК-4	владение навыками синхронного восприятия и документирования мультимедийной информации на языке (языках) региона специализации

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
	Пороговый: 1) нормы различных речевых жанров 2) основные способы обработки текста

Результат обучения	
Знать	<p>Стандартный:</p> <p>1) способы адаптации своих письменных высказываний к ситуации и к личности партнера по коммуникации 2) правила оформления официальной документации в соответствии со стандартами, принятыми в русской и иноязычной деловой переписке.</p>
	<p>Эталонный:</p> <p>1) техники установления и развития деловых контактов 2) способы обработки текста</p>
Уметь	<p>Пороговый:</p> <p>1) сокращать текст, используя приемы выделения главного и второстепенного, деления текста на смысловые блоки, нахождения ключевых слов, перефразирования, использования сокращенных слов; 2) вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке</p>
	<p>Стандартный:</p> <p>1) писать информирующие тексты, в которых систематизируется, классифицируется, логически обобщается информация и которые не предполагают обязательной реакции со стороны адресата; 2) продуцировать цельные и связные тексты сложного содержания</p>
	<p>Эталонный:</p> <p>1) продуцировать цельные и связные тексты сложного содержания, выражающие собственную точку зрения, с целью воздействия на образ мыслей или деятельность адресата; 2) интерпретировать исходный текст, аргументировано утверждая или опровергая его основной тезис.</p>
Владеть	<p>Пороговый:</p> <p>1) навыком логично, композиционно правильно строить свои рассуждения; 2) нормами различных речевых жанров.</p>
	<p>Стандартный:</p> <p>1) способностью критически и объективно оценивать точки зрения других лиц на актуальные для пишущего темы; 2) техниками сокращения текста.</p>
	<p>Эталонный:</p> <p>1) навыками аргументированной интерпретации текста 2) техниками сокращения и расширения текста</p>

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1	Понятие рендерирования и его принципы	12		8		4
2	2	Лексические и грамматические преобразования при рендерировании	80		20		60
3	3	Приемы формирования нового текста при рендерировании на основе письменного текста	48		20		28
4	4	Реферирование и аннотирование как самостоятельные виды обработки письменного текста	74		30		44
	5	Приемы формирования нового текста при рендерировании на основе устного высказывания	74		30		44
Итого			288	0	108	0	180

3.2. Лекционные занятия

3.3. Практические (семинарские) занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание практических(семинарских) занятий
1	1	Понятие рендерирования и его принципы
2	2	Структура устного высказывания
3	3	Работа над вокабуляром специального текста. Лексические, стилистические, грамматические особенности текстов.
4	4	Лексические и грамматические преобразования при рендерировании.
	5	<p>Способы передачи лексических и грамматических единиц текста.</p> <p>Определение предмета высказывания текста.</p> <p>Определение главной идеи письменного текста.</p> <p>Определение второстепенной идеи письменного текста.</p> <p>Приемы формирования нового текста при рендерировании. Генерализация. Конкретизация. Преобразование грамматических структур. Перераспределение признаков в тексте.</p> <p>Приемы сжатия письменного текста. Упрощение. Опускание. Метод Корнеля.</p> <p>Формирование навыков определения отношения автора текста к предмету высказывания. Наличие стилистических приемов. Метонимия и метафоры. Эпитеты.</p> <p>Развитие навыков формирования собственного мнения на основе рендеримого текста. Разработка плана высказывания. Определение основных и второстепенных идей высказывания. Определение стилистических средств высказывания.</p> <p>Формирование навыков создания устного сообщения на основе письменного текста. Применение переводческих приемов. Генерализация идей сообщения. Опускание. Конкретизация и развитие высказывания.</p> <p>Реферирование и аннотирование как самостоятельные виды обработки письменного текста. Виды реферирования</p> <p>Реферирование и аннотирование как самостоятельные виды обработки письменного текста. Метод составления аннотаций</p> <p>Создание собственного устного высказывания на основе аудио и видео роликов</p>

3.4. Лабораторные занятия

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1	Лексико-грамматические приемы преобразования письменного текста.	составление конспекта
2	2	Развитие навыков формирования собственного мнения на основе рендерируемого текста.	Работа с учебным письменным текстом.
3	3	Формирование навыков создания устного сообщения на основе письменного текста.	Работа с учебным письменным текстом.
4	4	Реферирование и аннотирование как самостоятельные виды обработки письменного текста.	Изучение приемов реферирования и аннотирования письменного текста.
4	5	Формирование навыков создания устного сообщения на основе устного высказывания.	Самостоятельная работа с заданными аудио и видео роликами.

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1	1	практическое занятие	Практические занятия с использованием презентаций	2
2	2	практическое занятие	Практические занятия с использованием презентаций	2
3	3	практическое занятие	работа с электронными образовательными ресурсами	4
4	4	практическое занятие	информационные технологии	2
5	5	практическое занятие	учебные дискуссии	2
6	6	практическое занятие	интерактивные занятия с использованием мультимедиа	4
7	7	практическое занятие	информационные технологии	2
8	8	практическое занятие	информационные технологии	2
9	9	практическое занятие	работа с электронными образовательными ресурсами	4
10	10	практическое занятие	работа с электронными образовательными ресурсами	2
11	11	практическое занятие	учебные дискуссии	4
12	12	практическое занятие	учебные дискуссии	2
13	13	практическое занятие	учебные дискуссии	2
14	14	практическое занятие	интерактивные занятия с использованием мультимедиа	2
15	15	практическое занятие	интерактивные занятия с использованием мультимедиа	2
16	16	практическое занятие	интерактивные занятия с использованием мультимедиа	2

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

[Фонд оценочных средств](#)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Липка-Ким, Юлия Александровна Развитие навыков устной речи: учеб. пособие / Липка-Ким Юлия Александровна. - Чита : ЧитГУ, 2008. - 138 с. - ISBN 978-5-9293-0334-0 : 70-00.2.
2. Макарова Т.Б. Обучение рендерированию оригинальных текстов: учеб. пособие / Макарова Т.Б. - Чита : ЗабГУ, 2014. - 231 с. : ил. - ISBN 978-5-9293-1144-4 : 161-00.
3. Соловьева, Ирина Николаевна. Presidency of United States of America: учеб. пособие / Соловьева Ирина Николаевна. - Чита : ЧитГУ, 2011. - 122 с. - ISBN 978-5-9293-0599-3 : 85-00.

6.1.2. Издания из ЭБС

4. Минаева, Людмила Владимировна. Английский язык. Навыки устной речи (i am all ears!) + аудиоматериалы в эбс : Учебное пособие / Минаева Людмила Владимировна; Минаева Л.В., Луканина М.В., Варченко В.В. - 2-е изд. - Computer data. - М. : Издательство Юрайт, 2018. - 188. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-04997-8 : 1000.00. — Режим доступа ::<https://www.biblio-online.ru/book/9B79BADF-857D-4DF4-9EA0-97466B788FD8>

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

1. Мага, А.А. Culture and Law : учеб. пособие / А. А. Мага, И. Н. Соловьева, Е. С. Эмирзиади. - Чита : ЗабГУ, 2014. - 149 с. - ISBN 978-5-9293-1106-2 : 109-00.

6.2.2. Издания из ЭБС

2. Погребная, Ирина Федоровна. Английский язык. A focus on communication skills в 2 ч. Часть 1 : Учебное пособие / Погребная Ирина Федоровна; Погребная И.Ф., Степанова Е.Н. - М. : Издательство Юрайт, 2016. - 170. - (Университеты России). - ISBN 978-5-9916-9262-5 : 73.71. — Режим доступа <https://www.biblio-online.ru/book/2BBB6734-7891-4DC2-96EA-DEEDC7CBA6B0>

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. academic.cuesta.edu
2. www.encarta.com
3. www.citizen.org
4. elearn.mtsac.edu
5. www.theatlantic.com
6. www.theglobalist.com
7. www.themoscowtimes.com
8. www.utexas.edu
9. writing.colostate.edu

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения: Foxit Reader, АИБС "МегаПро", ABBYY FineReader

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

672000, г. Чита, ул. Баргузинская, 49а ауд 02-307А Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Роль ставни – 1 шт.

Жалюзи (вертикальные) – 1 шт.

Стул ИЗО - 13 шт.

Стол однотумбовый – 6 шт.

Стул преподавателя – 1 шт.

Вешалка - 1 шт.

ЖК-телевизоры – 5 шт

Переносные ЖК телевизоры для проведения занятий по аудированию

Доступ к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду организации

672000, г. Чита, ул. Баргузинская, 49а ауд 02-307 Центр языковой поддержки академической активности ЗабГУ. Лингафонная лаборатория. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы. 1.Рольставни – 4 шт.

2. Жалюзи (вертикальные) – 4 шт.

3. Стол компьютерный – 17 шт.

4. Стул ИЗО - 19 шт.

5. Стол ученический -1 шт.

6. Стул с пюпитром - 16 шт.

7. Стол преподавательский (угловой) - 1 шт.

8. Трибуна - 1шт.

9. Тумбочка - 1 шт.

10. Доска маркерная - 2 шт.

11. Доска маркерная (передвижная) - 1 шт.

12. Шкаф платяной - 2 шт.

13. Вешалка - 1 шт.

14. Решётка (дверная) - 1 шт.

15. ПК – 17 шт.

16. Доска (интерактивная) - 1 шт.

17. Мультимедийный проектор - 1 шт.

18. Плазменный телевизор - 1 шт.

Доступ к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду организации

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Дисциплина «Иностранный язык (английский язык)» предполагает закрепление и совершенствование общепрофессиональных, профессиональных и коммуникативных компетенций, сформированных с ходе обучения по программе бакалавриата: навыки говорения, аудирования, чтения и письма в общении на общегуманитарные и профессиональные темы, закрепление и развитие соответствующего словарного запаса, совершенствование грамматической правильности речи.

Критерии оценки заданий репродуктивного и реконструктивного уровня

При оценивании применяются следующие критерии:

1. решение коммуникативной задачи, т.е. использование определённого стиля речи (официального, неофициального, нейтрального), объём.

2. лексика, т.е. точность в выборе слов и выражений и их соответствие теме, правильность их употребления в контексте; правильность формирования лексических словосочетаний, соблюдение узусальной (общепринятой) сочетаемости изучаемого языка; разнообразие используемой лексики (синонимы, антонимы, фразеологизмы).

3. грамматика, т.е. точность в выборе грамматической конструкции в соответствии с целью высказывания; разнообразие и корректность используемых грамматических средств; сложность используемых конструкций.

4. орфография и пунктуация, т.е. соблюдение норм орфографии и пунктуации изучаемого языка.

Разработчик/группа разработчиков: Макарова Татьяна Борисовна, заведующий кафедрой

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 06.09.2017 г. № № 1)**